Ɓataaki Pool arandeehi yaade to Tesaloniyankooɓe

1 Ɓataaki ki to am yuuri, miin Pool, e Silas e Timote. Miɗen njowta kawrital goondinɓe gonngal Tesaloniiki kaɓɓiingal e Laamɗo Baaba meeɗen, e Joomiraaɗo meeɗen Iisaa Almasiihu. Moyyere e jam wondu e mooɗon.

Goondinal Tesaloniyankooɓe

2 Miɗen njetta Laamɗo wakkati fuu saabe mooɗon on fuu. Min celataa miccitaade on e ley du'aawuuji amin.

3 Miɗen miccoo on wakkati fuu yeeso Laamɗo Baaba meeɗen. Miɗen miccitoo golleeji ɗi ngollirɗon saabe goondinal, miɗen miccitoo tinnitaare mooɗon saabe njinngu, miɗen miccitoo munyal mooɗon saabe jikke mon e Joomiraaɗo meeɗen Iisaa Almasiihu.

4 Sakiraaɓe amin ɓe Laamɗo yiɗi, miɗen anndi Laamɗo suɓake on.

5 Sabo ko min mbaajii on Kabaaru Lobbo ɗuum laataaki haala ɓola tan. Kabaaru oon wardii to mooɗon e baawɗe e Ruuhu Ceniiɗo. O wardii e tannyoral kiɓɓungal wo ɗum goonga. Oɗon anndi du, sabo on seediiɓe no min ngorrunoo hakkunde mooɗon. Ɗum fuu wo saabe mooɗon.

6 On nyemmbitii min, on nyemmbitii Joomiraaɗo, sabo fay ko torraɗon torraaji mawɗi ɗuum, on njaɓɓake konngol Laamɗo. On njaɓɓorake ngol e seyo ngo Ruuhu Ceniiɗo hokkata.

7 Hono nii on kollii goondinɓe wonɓe ley leyde
Makedoniya e Akaya fuu no kaani worrude.
8 Si goonga, on kumpitii konngol Joomiraado
ngool, on cankitii ngol, wanaa ley leyde Make-
doniya e Akaya tan - goondinal mon Laamdo
nanaama e nokkuuje deen fuu. Walaa ko min
ɓeyda haala kabaaru moodon katin.
9 Sabo wo goondinɓe ɓeen jaati kumpitata min
no njaɓɓoridon min arande, no njoppirdon tooru-
uji de ngartudon to Laamdo faa ngollanon Laamdo
buurdo, goongaajo oon.
10 Odon kedii Ɓiyum yuuroowo dow kammu. Oon
woni Iisaa mo o ummintini hakkunde maayɓe,
kisinoowo en e jukkungo waroowo oon.

2

No Pool golliri ley Tesaloniiki

1 Sakiraaɓe, odon anndi onon e ko'e moodon, ko
min ngari to moodon duum laataaki ɓolum.
2 Fadde amin warude to moodon, min torraama,
min kuyfinaama ley ngalluure Filipi. Ammaa
odon anndi du, Laamdo meeden hokkii min cuusal
min mbaajoroo Kabaaru Lobbo oon semmbe, fay
e ley haɓo manngo.
3 Sabo waaju amin yowaaki dow majjere naa
dow anniya bondo, dum wanaa hiila du.
4 Ammaa Laamdo yardake min faa halfini min
Kabaaru Lobbo oon. Wo hono noon min mbaa-
jortoo. Wanaa ko welata yimɓe min pilotoo. Ko
welata Laamdo kumpitiido ɓerde amin oon min
pilotoo.

5 Hono no anndirɗon ni, abada min mbaajo-
raaki haalaaji belɗi, haalaaji amin du cuuɗaay
eelgal*. Laamɗo na seedii.

6 Min pilaaki faa ɓiɓɓe-Aadama teddina min,
wanaa onon, wanaa woɓɓe.
7 Si goonga, miɗen mbaawnoo hollude on man-
ngu amin saabe wo min nulaaɓe Almasiihu,
ammaa min ngaɗaay noon. Min ngaɗii heese
hakkunde mooɗon. Min kinnorake on hono no
inna hinnortoo ɓiɓɓe muuɗum ni.
8 Miɗen korsinnoo on sanne, wanaa Kabaaru
Laamɗo Lobbo oon tan min njardii hokkude on.
Miɗen njardii hokkude on fay yonkiiji amin du,
sabo on laatake sakiraaɓe amin horsuɓe.
9 Sakiraaɓe, nde min mbaajotonoo on Kabaaru
Lobbo haala Laamɗo oon ndeen, oɗon miccoo
min ngolliino sanne, faa min tampi. Min ngol-
lii jemma e nyalooma fuu, taa min laatanoo fay
gooto mooɗon donngal.
10 Oɗon ceedanii min, Laamɗo du ina seedanii
min, no min ngorri hakkunde mooɗon, onon
goonɗinɓe. Miɗen cenii, miɗen ponnditii, min
ngalaa feloore fuu.
11 Oɗon anndi no min ngorrunoo hakkunde
mooɗon, min ngolliranii gooto mooɗon fuu hono
no baaba golliranta ɓiɓɓe muuɗum ni.
12 Min mbaajake on, min cellinii ɓerɗe mon, min
nyaagake on mbuuron nguurndam kawroojam e
muuyɗe Laamɗo, nodduɗo on faa naaton laamu
muuɗum e teddeengal muuɗum.

---

* **2:5** Maanaa eelgal ɗo wanaa ŋaaraade, wo muuyude naa suu-
naade ko jeyaa.

13 Katin won ko saabanii min yettude Laamɗo
wakkati fuu: nde nannoɗon konngol Laamɗo
ngool e kunnduɗe amin ndeen, on njaɓɓoraaki
ngol wo ngol konngol ɓii-Aadama. Ammaa on
njaɓɓorake ngol wo ngol konngol Laamɗo. Wo
kam jaati. Ingol golla e ley mooɗon, onon
goonɗinɓe.
14 Sakiraaɓe, on laatake hono kawrite
goonɗinɓe Laamɗo gonɗe Yahuudiya kaɓɓiiɗe
e Iisaa Almasiihu. Goonga, on munyii torraaji
hono ɗi maɓɓe. On njarii bone e yimɓe lenyol
mooɗon hono no kamɓe du ɓe njardi bone to
Alhuudiya'en ni.
15 Kam'en mbari Joomiraaɗo meeɗen Iisaa. Ɓe
mbari annabaaɓe. Woodi, ɓe torrii min minen du.
Iɓe ngolla ko welaa Laamɗo, wo ɓe wayɓe yimɓe
fuu.
16 Iɓe tinnii e haɗude min waajaade lenyi goɗɗi
faa kisa. Wo hono nii ɓe kebbinirta hakkeeji
maɓɓe wakkati fuu. Ammaa joonin jukkungo
Laamɗo hewtake ɓe.

No Pool muuyirnoo yeccoraade Tesaloniiki

17 De minen kaa, sakiraaɓe, min ceedii e mooɗon
wakkati seeɗa. De fay si en njiidataa e gite, ɓerɗe
men ina ngondi. Min tinnake sanne faa min nji'a
on katin. Miɗen njeewaa on faa sanne.
18 Saabe majjum, min muuyiino warude to
mooɗon. Miin Pool, mi filake kile keewɗe, ammaa
Seyɗaani haɗii min.
19 Moy woni jikke amin e seyo amin e kufune
amin darja mo min mantortoo yeeso Joomiraaɗo
men Iisaa nde wartowi? Wo onon jaati!

20 Si goonga, onon ngoni teddeengal amin e seyo amin.

3

1 Ɗum waɗi nde min kunnginoo munyude ceedaagu meeɗen fu, min tawii heddaade ley ngalluure Ateena minen tan na samtani min.
2 Min nulii sakiike amin Timote gollidoowo e Laamɗo sankitinde Kabaaru Lobbo haala Almasi-ihu oon. Min nulii mo faa o darna on e semmbe, o sellina ɓerɗe mon e ley goonɗinal mooɗon,
3 faa taa fay gooto mooɗon dimmboroo sikki-sakka saabe torraaji ɗiin. Sabo oɗon anndi en fodanaaɓe ɗi.
4 Si goonga, nde min ngondunoo e mooɗon ndeen, miɗen kaalanannoo on torraaji kewtooji en. Oɗon anndi wo noon ɗum laatorii du.
5 Ndelle, mi waawaay munyude katin. Ɗum waɗi de nelumi Timote faa mi faama yalla oɗon tinnii e goonɗinal ngaal. Mi yiɗaano tawee jar-ribotooɗo oon jarribake on, de golle amin laatoo ɓolum.
6 Ammaa joonin Timote yuurii to mooɗon, wartii to amin. O seynirii min kabaaru goonɗinal mon e njinngu mon. O haalanii min oɗon miccoroo min mbooɗirka wakkati fuu, oɗon njiɗi yi'ude min sanne, hono no minen du min njiɗiri yi'ude on ni.
7 Sakiraaɓe, ko tawdeɗon e goonɗinal ɗuum, waaltinii ɓerɗe amin e ley ɓillaare amin e ley torra amin.
8 Joonin min mbuurii katin sabo oɗon tabiti e Joomiraaɗo.

9 Min mbaawaa yettude Laamɗo saabe mooɗon
faa heya. Miɗen mbeltoroo seyo saabe mooɗon
yeeso makko.
10 Jemma e nyalooma miɗen nyaagoo Laamɗo e
semmbe faa min nji'a on katin, faa min kiɓɓina ko
nyaki e goondinal mon.

No Pool du'aranii kawrital goondinɓe gonngal Tesaloniiki

11 Wo Laamɗo Baaba meeɗen e Joomiraaɗo men
Iisaa omtan min laawol faa min ngara to mooɗon.
12 Joomiraaɗo ɓeydu njinngu hakkunde
mooɗon, hebbina ngu faa njiɗon yimɓe fuu, hono
no minen du, min njiɗiri on ni.
13 O semmbinɗina on faa laatoɗon yimɓe ɓe
ngalaa feloore, laatoɗon wonɓe ley senaare yeeso
Laamɗo Baaba meeɗen wakkati Joomiraaɗo men
Iisaa warti, kam e seniiɓe muuɗum fuu.

4

Haala nguurndam ɗam Laamɗo yiɗi

1 Caggal ɗuum, sakiraaɓe, min njannginii on no
kaanɗon worrude faa wela Laamɗo. Oɗon ngaɗa
ɗum du. Miɗen nyaagoo on saabe Joomiraaɗo
men Iisaa, tinnoɗon, ɓeydon semmbe.
2 Sabo oɗon anndi jamirooje ɗe min kokki on
yuuruɗe e Joomiraaɗo men Iisaa ɗeen.
3 Laamɗo na muuyi mbuurdon e senaare,
mboɗɗoɗon jeenu.

4 Imo muuyi mono e moodon fuu reena ɓanndu
muudum, ekitoo reenirde ndu laaɓal e teddeen-
gal,*
5 wanaa e muuyde terde hono no heeferɓe ɓe
anndaa Laamdo ngadirta noon.
6 Fay gooto taa naata suudu banndum, taa wada
dum ko boni. Sabo Joomiraado woni jomnitotoodo
kulle deen fuu. Min kaalanii on dum, min cappanii
on.
7 Laamdo noddiraay en faa tuunen, ammaa nod-
dii en faa mbuurden senaare.
8 Ndelle, caliido ko haalaa joonin duum fuu,
wanaa nedddo salanii. Wo Laamdo, kokkudo on
Ruuhu muudum Ceniido oon, o salanii.
9 Walaa ko min mbinndana on dow njinngu
hakkunde sakiraaɓe, sabo onon e ko'e moodon,
Laamdo anndinii on no njidundurton.
10 Si goonga, odon ngadira noon e sakiraaɓe
wonɓe ley leydi Makedoniya fuu. Ammaa saki-
raaɓe, miden nyaagoo on, ɓeydiron dum yeeso.
11 Tinnodon ngondon e jam. Mono fuu hayba
golle muudum tan, wuura e semmbe ɓanndu
mum, hono no min tindinirnoo on ni.
12 Ndeen on ngorran yeeso yimɓe ɓe
ngoondinaay ɓeen no haaniri, on tampinirtaa
goddo fay huunde.

Haala gartol Joomiraado

13 Sakiraaɓe, min njidaa tawee on paamaay
kabaaru maayɓe, min njidaa cunorodon hono no
yimɓe ɓe ngalaa jikke ɓeen.

---

* **4:4** Woɓɓe ina paamira aayaare nde hono nii: Imo muuyi mono e moodon fuu jannga no wondirta e deekum, jogoroo dum laaɓal e teddeengal.

14 Sini en ngoondinii Iisaa maayii de iirtii fu,
ndelle en ngoondinii Laamdo wartiran maayɓe
goondinnooɓe ɓeen e makko.
15 Miden kaalana on ko Joomiraado wi'i: enen
wuurɓe tawaaɓe e gartol Joomiraado ɓeen, en ar-
tataako maayɓe ɓeen yaareede to makko.
16 Sabo Joomiraado e hoore muudum yuuran
dow kammu, jippoo. Wakkati oon yamiroore
yeewnete, hooreejo maleyka'en yeewnoto,
buututal Joomiraado fuufete. Ndeen maayɓe
goondinnooɓe Almasiihu ɓeen artoto fuu
ummitaade.
17 Caggal duum, enen wuurɓe heddinooɓe ɓeen,
en fuu en yeentindinte e maɓɓe, njaarideden ley du-
ule, faa kawren e Joomiraado ley mbeeyu.† Hono
nii ngondirten e makko faa abada.
18 Ndelle, mbaaltunduree ɓerde mon e haalaaji
di.

5

1 Sakiraaɓe, walaa ko min mbinndana on haala
jamaanuuji e wakkatiiji gartol Joomiraado oon.
2 Sabo onon e ko'e mon, odon anndi nyannde
gartol Joomiraado ndeen wardan hono no gujjo
wardata ley jemma noon.
3 Wakkati nde yimɓe miilata jam tan e
ndeenaagu woodi, ndeen halkere ukkotoo e
muɓɓen, hono no ŋatawere juhirta debereedu
noon. Ɓe mbaawaa dadude halkere ndeen fey.

† **4:17** Mbeeyu wo ɓolum hakkunde kammu e leydi. Duule ina ngoni e mbeeyu.

4 Ammaa sakiraaɓe, onon on ngalaa ley nimre
faa nyalaande ndeen juha on hono no gujjo
juhirta ni.
5 On fuu wo on ɓiɓɓe annoora, wo on yimɓe
nyalooma. En njeyaaka e jemma, en njeyaaka e
nimre.
6 Ndelle taa ɗaanoɗen hono no woɓɓe ni.
Mbaalen hakkilde, nanngitoɗen.
7 Ɗaanotooɓe ɓeen, wo jemma ɗaanotoo, sulo-
tooɓe ɓeen du, wo jemma culotoo.
8 Ammaa enen, wo en yimɓe nyalooma. Ndelle
nanngitoɗen. Ɓornoɗen goonɗinal e njinngu,
laatanoo en saaya ndeenaagu. Jikke heɓude kisin-
dam du laatanoo en kufune ndeenaagu.

9 Sabo Laamɗo fodanaaki en jukkungo
muuɗum. Ko o fodanii en dey, keɓiren kisindam e
Joomiraaɗo men Iisaa Almasiihu.
10 O maayanii en faa mbuurden e makko, nde
wo en wuurɓe, e nde wo en maayɓe.
11 Ndelle mbaaltunduree ɓerɗe mon. Mono fuu
walla banndum e yaade yeeso, hono no ngaɗirton
ni.

No kawrital goonɗinɓe haani worrude

12 Sakiraaɓe, miɗen nyaagoo on, anndanon gol-
looɓe hakkunde mooɗon ɓeen. Iɓe ɗowa on e ley
innde Joomiraaɗo, iɓe mbaajoo on.
13 Teddinon ɓe faa sanne, njiɗiron ɓe saabe golle
maɓɓe. Ngondon e jam hakkunde mooɗon.

14 Miɗen nyaagoo on, sakiraaɓe, cappanon
jaayɓe, mbaaltinon ɓerɗe hulɓe, mballon

lokkaaɓe*, tawdeɗon e munyal hakkunde yimɓe fuu.
15 Tinnoɗon taa fay gooto yomnitoo ko boni dow ko boni. Wakkati fuu piloɗon waɗundurde ko woodi, ngaɗanon yimɓe fuu hono noon.
16 Ceyoɗon wakkati fuu.
17 Taa celon waɗude du'aare.
18 Njetton Laamɗo no tawraɗon fuu. Ɗum woni ko Laamɗo muuyani on e kawtal mooɗon e Iisaa Almasiihu.
19 Taa kaɗon Ruuhu Ceniiɗo gollude hakkunde mooɗon,
20 taa koynon waaju annabaaɓe.
21 Ammaa taykoɗon huunde fuu, nanngon ko woodi e muuɗum.
22 Mboɗɗoɗon ko boni fuu.

Baynundural

23 Wo Laamɗo jom jam oon e hoore muuɗum senu on senaare hiɓɓunde. O reena ɓerɗe mon e yonkiiji mon e ɓalli mon fuu, faa laatoɗon yimɓe ɓe ngalaa feloore nyannde nde Joomiraaɗo meeɗen Iisaa Almasiihu wartowi.
24 Nodduɗo on oon wo koolniiɗo, o tabintinan ɗum du.
25 Sakiraaɓe, miɗen ŋaaroo on du'aare.
26 Njottinon sakiraaɓe ɓeen fuu jowtaali amin ceniiɗi.
27 Miɗo yamira on saabe Joomiraaɗo, njannganon sakiraaɓe ɓeen fuu ɓataaki ki.
28 Hinney Joomiraaɗo meeɗen Iisaa Almasiihu wondu e mooɗon.

---

* **5:14** Lokkaaɓe ɗo ina waawi hooyude tampuɓe ɓe ngalaa semmbe e ɓalli muɓɓen maa du ɓe ngalaa semmbe e goonɗinal.

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɗo Amaana Keso

Fulfulde Burkina New Testament

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɗo Amaana Keso

This translation, published by SIM International, was published in 2012.
If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante) , BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2